

我們是作什麼的？

- 我們是由本地區民眾組織成立的一個服務團，專門關心被拘留的人士。
- 我們都是不接受報酬的義務工作者，我們貢獻自己的時間，設法使每一個被拘留在蓋特威克的人都能生活得更好。
- 我們和拘留中心和移民局都沒有關係，不是為他們工作的人。
- 我們有些人有宗教信仰，也有些人無宗教信仰。

我們幫助什麼人？

- 凡是拘留在蓋特威克的任何種族，國籍，宗教信仰的任何人士，若要求我們提供幫助，我們都會給予協助。

我們作些什麼樣的工作？

- 我們對被拘留的人設有一個**探訪計劃**，我們派人和被拘留的人見面談話。
- 我們的**探訪人員**將在同您見面時為您提供友誼，關心，照顧，以及支援。您可以和他談商任何您所需要的事物，特別是您個人當前的問題。他們將聽您所說的一切，並且會盡量設法幫您。
- 我們可以為您提供您所需要的小型實用物品，例如：中心沒有供應的**衛生用品**，以及舊的衣服。如果您需要任何這類物品，請告訴我們的探訪人員；若還沒有人去探訪您，您可以給我們的辦公室打電話要求協助。
- 我們可以幫助您和律師保持聯繫。如果有任何事情您不清楚，您可以讓我們的探訪人員幫您給您的律師打電話。如果您需要，我們可以幫您更換律師，或如果有需要的話幫您提出投訴。我們可以為您介紹我們認識的富有經驗的移民律師，您可以向他們請教。我們也可以為您提供其他能夠幫您的有關機構的資料。

我們在哪些方面無法幫助您

- 我們**無法**讓您從拘留中獲得釋放，也無法阻止您被遣送回國。

- 我們**不是**律師，我們**不能**為您的案子提供法律諮詢。
- 我們的探訪人員**不能**擔任您的保證人為您辦理保釋手續。若您要申請保釋，有另外一個單位**可能**可以幫助您，這個單位是：BID 電話：0207 247 3590 傳真：0207 247 3550 (他們的上班時間是星期一至星期四，上午 10:00 到中午 12:00)
- 我們是很小的**慈善機構**，資金有限；我們的探訪人員將**無法**為您提供昂貴的物品。

我們如何進行工作？

- 當您同我們聯系，請求我們派探訪人員去見您時，我們的工作人員就會將您的名字記在探訪人員**名單**上。
- 當按名單的順序輪到您的時候，就會有探訪人員去見您。等候時間通常在幾天之內。
- 如果您帶著**孩子**，或是您的**年齡不到 18 歲**，或是**有病**，或是如果您**感覺實在無法應付**，那麼，您必須告訴我們辦公室的人員，我們可能會早一些派人去見您。

去探訪您的人將作些什麼事

- 我們的探訪人員去見過您之後，只要您還拘留在蓋特威克，他們通常會**每星期**都去見您一次。
- 如果有哪一個星期他們不能去見您，他們會通知您。若他們要有幾個星期不能去，他們可能安排別人去見您。如果您有任何問題而無法同您的探訪者聯絡上，您應該給我們的辦公室打電話詢問。

翻譯員

- 我們的探訪人員能說好幾種語言，但並**不是**所有的語言。如果您需要我們派人去見您，但是您不會說英語，我們將設法找一位會說您的語言的探訪人員去見您。如果我們找不到，您可以在拘留中心內找那些會說您的語言但也懂得英語的朋友，在我們來見您的時候做翻譯。

為您保守秘密

- 我們尊重您的隱私權。除非您給探訪人員您的許可，他們不會在我們單位外說您的事情。

投訴及問題

- 如果您對我們提供的服務有任何批評或是意見，請向我們的辦公室聯系。我們的辦公室會對問題進行調查，並會嘗試解決您的問題，一切都會按照我們的投訴規章辦理。

法律問題和法律諮詢

- 如果您被拘留，您可能**有**權利得到免費的法律諮詢和辯護律師。但律師並不是都是好的，有些律師會向您收很高的費用。如果您對您的請律師有懷疑，請您告訴我們的探訪人員，您也可以向聲譽好的法律諮詢專家請教。蓋特威克的圖書館內有一份合格辯護律師的名單。
 - 如果您和您的律師有問題，或是您還沒有律師，我們建議您去見來蓋特威克中心的法律顧問。他們能提供免費的專業法律諮詢。他們通常每個星期都會到蓋特威克兩次，並可提出建議或代表你。您可以問中心的工作人員，而得到更多資料。
- 在緊急情況下**，（例如，您馬上就要被遣送回國），您可以在晚上和周末給 **RLC(難民法律中心)** 打電話。他們的電話號碼是：**07831 598 057**。

關於醫療的問題

- 如果您有任何醫藥的困難，您必須去“醫療中心”看醫生。
- 如果您擔心您的健康，並當醫生有時間看您的時候，您有去看醫生的權利。
- 如果您對所受到的醫療服務感到不滿意，或是覺得醫療以後沒有效力，您應該回去告訴醫生。
 - 如果您仍不滿意，您可以告訴您的律師，並與告訴我們的探訪人員。您也可以正式作出投訴（見下文。）

在被拘留時您所擁有的投訴權利

根據《拘留中心規則》，在被拘留時您擁有一些普通權利以及特別權利。如果您要在這裡被拘留數日以上，該中心應該告訴您這些權利的內容，包括：

投訴的程序: 他們應該告訴您作出投訴的程序。您的投訴將由一個獨立的單位進行調查，而且不會影響到您的法律案件，也不會影響您在被拘留時受到的待遇。

衛生用品: 他們應該免費的提供給您牙刷，牙膏，肥皂，洗發香波，剃胡膏，衛生棉，以及其他必須的用品。

錢: 你有權每日得到小量現金津貼。中心的工作人員應該告訴你這是怎麼給你的。

移民局報告書: 在您被拘留時，移民局將會每一個月向您發出一份進展報告書，通知您是因為什麼理由繼續將您拘留。如果您沒有收到這種報告書，請要求約定一個時間和中心內的移民官員面談。他們能夠幫助您取得這種報告書。

如果您被調動到另外一個拘留中心

• 如果您要被調往另外一個拘留中心或是監獄，我們派去看您的探訪人員就無法到新的地點去繼續見您了。但是，在新的地點可能有像我們一樣的服務團可以為您提供協助，他們的地址是：

• **賀蒙斯沃和科爾布魯克** - 倫敦拘留人士援助服務團 (Harmondsworth and Colnbrook - London Detainee Support Group) 電話：020 7226 3144/ 0800 587 2096

• **多弗** - 多弗探訪服務團 電話：01304 242755

• **哈斯拉留置中心** - 哈斯拉探訪服務團 (Haslar Holding Centre - Haslar Visitors Group) 電話：023 9283 9222

• **亞斯伍德拘留中心** - 亞斯伍德探視服務團 (Yarls Wood Detention Centre - Yarls Wood Visiting Group) 電話：01234 708710

• 如果您被調到其他地點，而您希望有人去探您，可以給我們打電話，我們會盡力為您提供幫助。

如果您被釋放出來

• 如果您被釋放出來，無處可以投奔，或是需要協助和諮詢，請聯絡：**Refugee Council's One Stop Service (難民委員會綜合服務站)** 240-250 Ferndale Road, Brixton, London SW9 8BB
電話：0207 346 6700

蓋特威克拘留人士福利服務團辦公室：

225 Three Bridges Road,
Crawley, West Sussex, RH10 1LG
電話：(01293)434350 傳真：(01293)434351

免費電話: 0800 389 4367

我們的辦公室開放時間通常為辦：星期一至星期五 上午 9:30 至 下午 5:30 但您可以在任何時候留言，我們會盡快給你回電話。請拼出您的姓名，並留下您的房間號碼。

主任：尼克義迪 (Nic Eadie)

支援工作者：安娜平卡斯 (Anna Pincus)

支援工作者：路易絲潘 (Louise Peim)

蓋特威克 拘留人士 福利 服務團

註冊慈善機構編號 1124328

擔保有限公司編號 4911257

給拘留人士的
參考材料

Cantonese